



语文新课标必读丛书 第4辑

根据中华人民共和国教育部最新颁布的
《普通高中语文课程标准》编写

罗密欧与朱丽叶

原著：[英]莎士比亚 | 译者：朱生豪
总主编：张定远 | 本册主编：张春兰

为了朱丽叶的绝世温柔，忘却了曾为谁魂思梦想。
罗密欧爱着她媚人容貌，把一片痴心呈现给仇敌；
朱丽叶恋着他风流才调，甘愿被香饵钓上了金钩。
只恨解不开的世仇宿怨，这段山海深情向谁申诉？

【学生素养文库】

名／师／伴／读／版

光明日报出版社



教育部《普通高中语文课程标准》指定阅读书目

语文新课标必读丛书

学生素养文库

罗密欧与朱丽叶

名/师/伴/读/版



光明日报出版社

光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

罗密欧与朱丽叶 / (英) 莎士比亚 (Shakespeare, W.) 著; 张春兰主编; 朱生豪译. —北京: 光明日报出版社, 2006. 9

(语文新课标必读丛书 第4辑/张定远主编)

ISBN 7-80206-291-8

I. 罗... II. ①莎... ②张... ③朱... III. 悲剧-剧本-英国-中世纪 IV. I561.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 074410 号

语文新课标必读丛书(第4辑)·罗密欧与朱丽叶

◎ 原 著: [英] 莎士比亚 译 者: 朱生豪

◎ 总 主 编: 张定远 本册主编: 张春兰

◎ 责任编辑: 温 梦 绘 图: 陈 铮

◎ 封面设计: 木头羊工作室 版式设计: 李 娜

◎ 责任校对: 徐为正 责任印制: 胡 骑

◎ 出版发行: 光明日报出版社

◎ 地 址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

◎ 电 话: 010-67078243(咨询), 67078945(发行), 67078235(邮购)

◎ 传 真: 010-67078227, 67078233, 67078255

◎ 网 址: <http://book.gmw.cn>

◎ E-mail: gmcbs@gmw.cn

◎ 法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

◎ 印 刷: 北京市飞云印刷厂

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

◎ 开 本: 880×1230mm 1/32

◎ 字 数: 1733千字 印 张: 86

◎ 版 次: 2006年9月第1版 印 次: 2006年9月第1次印刷

◎ 书 号: ISBN 7-80206-291-8

◎ 总 定 价: 134.00元 (全12册)

版权所有 翻印必究

光明金榜语文读物编委会

◎ 总策划：北京金榜之路国际教育咨询中心

◆ 顾问 ◆

李春雷

著名作家，中国作家协会会员，河北省作家协会签约作家。曾获第三届鲁迅文学奖，第二届徐迟报告文学奖，全国“五一”文化奖等。代表作有《宝山》、《钢铁是这样炼成的》、《赤岸》等。

伊道恩

中国教育学会中学语文教学专业委员会副理事长，教育部基础教育司课程研发中心教辅读物审读专家组成员，教育部课程教材研究所、人民教育出版社研究员，天津市教育学会中学语文教学专业委员会理事长，天津师范大学文学院兼职教授，硕士生导师。

张光路

北京市特级教师。北京市海淀区教师进修学校教师，全国作文研究会常务副会长。

◆ 总主编 ◆

张定远

人民教育出版社资深编审，课程教材研究所研究员。现担任中国教育学会中学语文教学专业委员会主任，中国语文报刊协会副会长等职务；曾任国家级刊物《课程·教材·教法》编辑部主任、编委会副主任、人民教育出版社报刊社社长、人民教育出版社终审委员、中国教育学会中学语文教学专业委员会副理事长、代理理事长、秘书长等职。

◆ 审读 ◆

李明军

内蒙古民族大学人文学院副教授，吉林大学文学博士。

沈在连

广州市第65中学语文高级教师，安徽省教育科学研究课题“高中生语文研究性学习专题”负责人。

周春霞

北京师范大学文学博士，主攻中西比较诗学，多次在刊物上发表论文。

李辉

山东省淄博市实验中学语文高级教师，淄博市优秀教师，淄博市教学能手。

◆ 编委 ◆

(按姓氏笔画排序)

丁洁 马红梅 王玉臣 牛晓虹 申爱芬 叶蓓 刘占国 孙玉莹 李成玉
陈启文 赵涛 赵永丰 胡颖慧 麻秀广 聂怀宾 崔文君 陶龙章 韩瑜
靳鹤琼 薛桂萍

出版说明

为了适应新形势的教学要求，教育部制定颁布了《普通高中语文课程标准》。《普通高中语文课程标准》继续坚持《全日制义务教育语文课程标准》提出的基本理念，根据新时期高中语文教育的任务和对学生的要求，我们从“知识和能力”、“过程和方法”、“情感态度和价值观”三个方面设计课程目标。《普通高中语文课程标准》对阅读提出了如下要求：

具有广泛的阅读兴趣，努力扩大阅读视野。学会正确、自主地选择阅读材料，读好书，读整本书，丰富自己的精神世界，提高文化品位。课外自读文学名著（五部以上）及其他读物，总量不少于150万字。

《罗密欧与朱丽叶》系丛书系列之一。为了帮助学生更好地理解莎士比亚作品，我们特将莎士比亚的另一部作品《哈姆雷特》收入书中。《罗密欧与朱丽叶》和《哈姆雷特》是莎士比亚悲剧最杰出的代表。它们以其撼动人心的悲剧力量打动着一代又一代的人。

本书从学生的实际接受能力和认知能力出发，从宏观阅读和微观阅读两个方面，将作品分为精读和泛读，在完整呈现名著原貌的基础上，我们设置了以下栏目：

莎士比亚小传：简要介绍作者的主要经历、主要成就和代表作品。

书路领航：将作品相关的背景、内容提要、思想内涵、艺术

价值、名家精评呈现给同学们，使大家在阅读之前，对作品的全貌有一个基本的了解。

主要人物关系表：将作品涉及的主要人物之间的关系以网络的形式呈现出来，一目了然。

特色人物：对小说中的主要人物进行概括评价，突出人物的鲜明特征。

导语：对本章的故事情节用简洁的语言进行概述，引领学生进入正文的快乐阅读。

旁批：对文章的结构特点、人物的描写方法、精彩的句段，情节的发展等内容进行批注，以引起学生的情感共鸣，加深其对重点语段的理解。

注释：对正文中涉及到的一些专用名词、地名、人名进行注解。

咀嚼精华：从形式和内容两个基本点出发，以情感教育为中心，体现对典型人物、典型语言、典型心理描写等方面的鉴赏评析。

畅所欲言：从《普通高中语文课程标准》对学生阅读能力的要求和戏剧文体的写作特点为出发点进行设计，启发学生把名著和自己的学习生活联系起来，从而让名著真正进驻到学生的心里。

亲爱的同学们！我们力求给你们创造一个阅读的乐园，让你们能够在快乐中阅读，在阅读中体味经典文化的魅力，让文化经典叩开你们的智慧之门！

丛书编委会

2006年4月

• 莎士比亚小传 •

1564年，一颗璀璨的明星在英国埃文河畔诞生了，这颗明星后来让小小的斯特拉福镇享誉世界，这就是莎士比亚，一个为了舞台演出而创作的作家，一个关注社会现实的人民艺术家，一个执著于人文主义理想的勇士。

莎士比亚生活在一个新旧交替的动荡时代，腐朽没落的封建社会开始瓦解，新的资本主义已经诞生。新生力量虽然让人们看到了希望的曙光，但新生的事物开始总是很柔弱的，还受着力量强大的封建旧势力的压制，整个社会正处于黎明前的最黑暗时期。随着海外贸易的迅猛发展，许多原材料和奢侈品，如黄金、象牙等源源不断地涌入英国，资产阶级的力量在一步步壮大，也更激发了人们对物质享受的追求。从英国主要输出的是毛织品，养羊因此成为非常赚钱的行业。为了追逐利润，大地主们圈地牧羊，把农民赶走，乞丐随处可见。海外贸易的需求又导致了航海业的繁荣，许多商人、海盗、冒险家纷纷远航，去寻觅新的土地和宝藏。随着经济的发展，文化艺术领域也出现了欣欣向荣的景象。弗兰西斯·培根宣告了新科学的诞生，达·芬奇和米开朗琪罗又把人们引入了现实主义艺术的殿堂。莎士比亚正是沐浴在这种人文主义的灿烂阳光下从事创作的，正如哈姆雷特所说：戏剧的目的“始终是反映自然”。莎士比亚的作品完全是他所生活的

那个时代的缩影，他写的作品也不是给喜好典雅文学的少数贵族看的，而是以舞台表演的方式呈现在普通民众的面前。

从创作生涯来看，依据其作品风格的不同，我们可以将他的创作分为三个阶段：第一个时期是1590—1600年，乐观主义阶段，作品主要是欢快明朗的喜剧，如：《仲夏夜之梦》、《威尼斯商人》等十部。九部历史部，如《理查三世》等，三部悲剧，如《罗密欧与朱丽叶》等。第二个时期是1601—1608年，悲剧创作时期，这个时期莎士比亚创作了有名的四大悲剧：《哈姆雷特》、《奥瑟罗》、《李尔王》和《麦克白》。这些作品中充满了作者对现实的忧思和苦闷，因为作为一个充满理想的人文主义者，他越来越发现，现实原来充满了混乱和罪恶。第三个时期是1609—1613年，浪漫主义时期，作品有《辛白林》、《冬天的故事》、《暴风雨》。这些作品都充满了神秘色彩，从悲剧中好不容易挣扎出来的作者终于在神话幻想中找到了一条出路。就语言风格来分析，还是苏联的莫洛佐夫概括得比较充分：“华丽的修饰语与充满活力的口语的有机结合，是莎士比亚风格的首要特征。”

1616年，莎士比亚病故。千百年来，莎翁的作品一直激励着人们的斗志，荡涤着人们的心灵，不仅启迪着人们去思考，也给每个思考者以美的享受和感动。

• 书路领航 •

相关背景

1595年，莎士比亚创作了《罗密欧与朱丽叶》这一可歌可泣的爱情剧，它取材于古老的意大利传说。此故事本是1093年发生在意大利维洛那城的真实事件，最早由意大利作家科尔太写成传奇小说。1562年，英国诗人亚瑟·布鲁克又用英文将这一小说写成了长篇叙事诗——《罗密欧与朱丽叶的悲剧史》。莎士比亚创作的《罗密欧与朱丽叶》正是从这一长诗中直接取材的。为了适合舞台演出，他不仅增加了故事中的人物，扩充了故事情节，而且使原故事的九个月变成了短短的五天。该剧是作者处于乐观主义创作阶段的惟一悲剧作品，虽是悲剧，却充满了青春与欢乐，人们一般把它当做歌颂坚贞不渝爱情的经典之作来品读、来演出，深深影响了一代又一代的年轻人。1597年，此剧初次刊印时的变体就是《精心构思的，演出时曾经常获得观众热烈掌声的关于罗密欧与朱丽叶的悲剧》。由此可见，它在当时已经深受人们喜欢了。

《哈姆雷特》写于《罗密欧与朱丽叶》出版后的第六年，也就是1601年。这时的社会越加黑暗，新兴的资产阶级在痛苦中寻找扭转乾坤的正确之路，《哈姆雷特》就是在这样的背景下诞

生的。

莎士比亚作为文艺复兴时期的代表人物，他肯定人的力量和作用，但由于历史的局限，他认为现实社会中种种丑恶和黑暗，都是人性本身的问题，所有现实中的矛盾，也都可以归结为道德范围内的善与恶，美与丑，正义与邪恶，理性与非理性的斗争。所以，他特别重视思想的力量，并认为扭转乾坤的责任只能由少数精英来担当，而不是发动广大人民挺身反抗。新旧力量的悬殊使作者也不知道路在何方，这就注定了他笔下主人公的悲剧性命运。这部作品集中反映的人物内部心理冲突、苦闷与彷徨，正是反映了那个时代人文主义者的真实状态。

内容提要

《罗密欧与朱丽叶》讲述的是在一个名叫维洛那的意大利小城里，有两个门户相当的大家族——蒙太古家和凯普莱特家。世代的恩怨导致了两家人之间纷争不断，他们的族人一碰面就会出现械斗场面。

在这样充满深仇大恨的两个家族之间，却产生了一段感人至深的恋情。

蒙太古家的儿子罗密欧与凯姆莱特家的女儿朱丽叶在一次宴会中一见钟情。他们很为这段产生于仇恨压制下的感情担心。罗密欧请求劳伦斯神父为他们举行秘密婚礼，好心的神父很乐意成全他们这段美好的恋情，并希望他们的结合可以使两家尽释前嫌。可就在这时，一件非常不幸的事情发生了：罗密欧的好朋友

茂丘西奥因为帮罗密欧出头被朱丽叶的表哥提伯尔特一剑刺死。迫于正义的呼唤，也为了替朋友报仇，罗密欧不得不拔剑杀死了提伯尔特。朱丽叶焦急万分，请求劳伦斯长老帮助，长老急中生智，一面让朱丽叶在婚前的夜晚服下他的假药，一面派人送信给罗密欧，让他适时赶来带走朱丽叶。朱丽叶依计行事，可是送信的人却没有如期找到罗密欧。罗密欧听到朱丽叶的死讯，悲痛欲绝，匆匆回到维洛那城，来到朱丽叶的墓地，以死殉情。当朱丽叶从假死中醒过来后，满怀着同罗密欧相聚的希望，但是当她发现罗密欧已经死去后，不顾外面喧嚣的人声，也不顾长老的劝告，立即决定同罗密欧死在一起。她听到守夜人的声音后，果敢地拿起匕首，刺进了自己的心脏。罗密欧与朱丽叶的爱情虽然毁灭了，却因此赢得了两家人的悔悟，换来了两家人的世代和平。

《哈姆雷特》讲述的是丹麦王子哈姆雷特的复仇记。

丹麦王子哈姆雷特从德国威登堡一回国，就遇到父亲突然死去的事情，大家都说他父亲是被毒蛇咬伤而死去的，两个月后他母亲就嫁给了他叔父克劳迪斯。王子既为自己父亲的死感到痛苦，又对母亲的薄情寡义感到愤慨。这时父亲的鬼魂显灵，将自己被奸王克劳迪斯谋杀的真相告诉了哈姆雷特，并嘱咐他要为父报仇。哈姆雷特意识到，复仇不仅是个人问题，而且也是整个社会、国家的问题，他有重整乾坤的责任，不能鲁莽行事。他怕中新国王的圈套，又怕泄露心中的秘密，本来乐观开朗的王子一下子变得忧郁怪异起来。眼前厚重的黑暗使他一下子失去了行动的力量，他只能用装疯来等待时机。奸王看到哈姆雷特的反常，就收买了哈姆雷特的两个

同学去监视他，还派哈姆雷特的情人莪菲莉霞去试探他内心的真实想法，不巧这些伎俩都被哈姆雷特识破。那两个同学带来了一个戏班子，哈姆雷特为了消除自己心中的疑虑，就用“戏中戏”的方法来验证鬼魂的说法，奸王克劳迪斯果然坐立不安，原形毕露。迫于国内民众的压力，克劳迪斯不敢在国内害死哈姆雷特，只好把他派往英国，并要求英王在他们上岸后立即处死哈姆雷特。哈姆雷特因为还没有做好复仇准备，就没有反抗这次命令。在去往英国的途中，哈姆雷特怀疑其中有诈，发现阴谋，便想办法折回了丹麦。此时爱人莪菲莉霞因为父亲的惨死和情人的远离而悲痛地发了疯，溺水而死。看到哈姆雷特出人意料的回国，奸王克劳迪斯很是惊讶，当看到哈姆雷特为爱人的离去而悲伤不已时，便趁机利用普隆涅斯儿子为父报仇的机会，用毒酒、毒剑来置哈姆雷特于死地。悲痛欲绝的哈姆雷特最后与敌人同归于尽。

思想内涵

《罗密欧与朱丽叶》是一部具有鲜明人文主义思想的作品。它既对爱情予以颂歌，又通过男女主人公双双殉情的悲剧形式对由家长做主的封建婚姻制度的猛烈抨击，并对封建统治阶级内部因为争夺权力而进行的内讧进行了无情鞭挞。

莎士比亚写作该剧的时间正是伊丽莎白女王统治的末期，腐朽的封建社会一步步走向没落，资本主义生产关系正在形成。经济的发展带来了新的思想，也带来了文学的繁荣。受人文主义思想的熏陶，进步作家们纷纷摆脱天主教会的束缚，提倡以“人”

为中心，强调把“人”作为一切思想和行动的出发点。作为人文主义的代表作家，莎士比亚以罗密欧与朱丽叶的爱情为主题，抒写了一对青年男女的爱情悲歌。这是两个追求个性解放、恋爱自由的年轻人，他们为了对自己的爱情负责，一切苦痛都能担当，这种斗争的勇气，既来自爱情所给予他们的力量，又来自作者反抗封建制度的社会理想。剧作结尾处两尊即将树立的金像昭示着明天的灿烂，而他们的死却表明人文主义者已经意识到了他们在这场战斗中不可能取得胜利，只能以死来启迪和激励后来的人们去争取，去向往，去拥抱那明天的灿烂阳光。

莎士比亚的另一部作品《哈姆雷特》主要反映了文艺复兴时期，英国新贵族同旧的封建统治阶级的尖锐矛盾和激烈斗争。十六世纪末十七世纪初的英国社会正处于新旧交替的时期，腐朽的封建制度越来越走向没落，反动的封建统治者还在疯狂的挣扎，新兴的资产阶级正在为自己的生存寻找反抗的可走之路。剧中老王驾崩、鬼魂显灵、朝廷昏庸、人民暴乱都反映了当时英国社会的黑暗现实。

另外，本剧还通过哈姆雷特的复仇悲剧，歌颂了一代人文主义者为了理想而努力思考与斗争的精神，但也揭示了他们的历史局限性。作者肯定了哈姆雷特的“重整乾坤”的理想和他毫不含糊的为父报仇的斗争精神，但是从剧中哈姆雷特迟迟没有行动的事实背后，我们又看到了在那个时代将重整乾坤的责任托付在人文主义者的肩上，结果永远是差强人意的。哈姆雷特虽然拥有人民的爱戴，但他却根本不相信人民的力量，他只是凭着自己的力

量与整个封建集团做斗争。他不敢发动人民，也不愿以暴力去解决问题，他总觉得暴力的方式不够正大光明，总觉得找不到可以与他一起奋起反抗的同伴，这就注定了他的悲剧性结局。但哈姆雷特的批判精神和扭转乾坤的战斗精神，都是新兴资产阶级进步性的表现。他最后终于用死来赢得了对旧制度、旧势力的道义上的胜利，他的死指引后来的人们在他所开拓的这条反抗的道路上继续前行。这就是此剧典型的社会意义。

艺海拾贝

《罗密欧与朱丽叶》从诞生之日起，就受到许多人的青睐，不断被改成电影、舞剧、歌剧，成为音乐、美术等的表现题材。它之所以这么受欢迎，主要有以下两个方面的原因：

一是以歌颂爱情为主题，反映了大众的心声。

二是剧作本身的艺术成就。首先，《罗密欧与朱丽叶》在尖锐的矛盾冲突中刻画人物性格。作为读者和观众，可以从各个人物的生活经历中发现某个角色性格形成的原因和轨迹。如朱丽叶出场时，她完全是一个天真活泼、乖巧的贵族少女，我们万万没有想到当爱情在她心里播下种子之后，当表哥提伯尔特被罗密欧刺杀之后，可以有那么一个坚强镇定的朱丽叶。正是经历过艰难的内心斗争，朱丽叶的形象才更丰满，更感人。其次，它的艺术价值还表现在：这虽是一部悲剧，但全剧却洋溢着光亮和喜庆的气氛，语言中充满着诗的才情，意境中展现出画的明丽。如写他们花园幽会那一节：在月明星稀的美丽夜晚，一对浓情蜜意的恋

人正窃窃私语，他们的周围弥漫着阵阵花香……这是一幅多么美丽的图景啊！又如那段感人至深的爱情告白：“我的慷慨像海一样深，我的爱情也像海一样深沉，我给你的越多，我自己也越是富有，因为这两者都是没有穷尽的。”

《哈姆雷特》最大的艺术特色就是独白手法的运用。它集中反映了在某种特定情景下主人公的心理活动。通过独白，主人公的思想脉络清晰地展现在读者和观众面前，事情发展的前因后果也一目了然。剧中那段“是生存还是毁灭”的独白几百年来一直牵动着每个观众的心。哈姆雷特本来是一个得天独厚的快乐王子，尊贵的身份和显赫的地位使他一直超脱在政治迫害和经济困窘之外，他的人生是充满和风细雨的，现实人生在他眼里都是和谐美好的。但是，由于突然的遭遇，他的思想感情发生了翻天覆地的变化，对人生、对社会、对人性，他一下子全都失去了信心。痛苦让他产生怀疑，怀疑却让他走向偏激。通过剧中独白，主人公对自己的悲惨处境和整个黑暗社会的苦闷，对现实人生的思考和批判，对自己天性的不满和反抗都给观众和读者留下清晰而深刻的印象。主人公性格的丰富性和复杂性通过独白手法向哲理诗一样启迪人们深思。

名家精评

《罗密欧与朱丽叶》和《哈姆雷特》作为莎士比亚悲剧最杰出的代表，历来倍受许多名家的推崇：

荷兰的安妮·玛丽·玛斯彻特说：“罗密欧与朱丽叶故事的

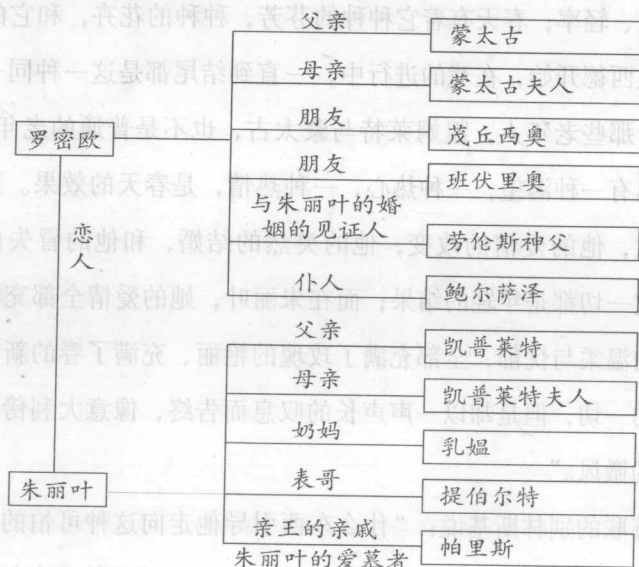
主题，是一个爱情的主题，尤其是一个被阻挠的爱情、爱情不能实现的主题。在莎士比亚悲剧中，这个爱的经历被戏剧化地加以解释，并达到了顶点。”

英国的柯尔律治说：“读一读《罗密欧与朱丽叶》，一切事情是青春与春天；青春有着它种种的愚蠢，它种种的美德，它种种的躁急、轻率；春天有着它种种的芬芳，种种的花卉，和它的无常；从西德开始，在戏的进行中，一直到结尾都是这一种同一的感情。那些老年人，凯姆莱特与蒙太古，也不是普通的老年人，他们具有一种渴望，一种热心，一种热情，是春天的效果。至于罗密欧，他的爱情的改变，他的突然的结婚，和他的冒失的死亡，这一切都是年轻的结果；而在朱丽叶，她的爱情全部充满了夜莺的温柔与忧郁，全部充满了玫瑰的艳丽、充满了春的新鲜中甜蜜的一切，但是却以一声声长的叹息而告终，像意大利傍晚的最后的微风。”

苏联的别林斯基说：“什么东西引导他走向这种可怕的不和谐，使他陷入这样不堪忍受的对自己的斗争？原因是现实与他的生活理想之间的不相适应……意志的薄弱，但这只是分裂的结果，却不是他的天性所造成的。从天性上来说，哈姆雷特是一个强有力的人，他的愤怒的讽刺，他的一刹那的情感发作，他和母亲谈话是充满热情的狂暴议论，对叔父的傲慢的蔑视和无法掩盖的憎恶，这一切都证明他精力充沛，灵魂伟大。他在软弱时也是伟大而强有力的，因为一个精神强大的人，即使跌倒，也比一个柔弱的人奋起时高明。”

• 主要人物关系表 •

罗密欧与朱丽叶



哈姆莱特

